



Fédération Internationale des Professeurs de Français
Commission du Monde Arabe

Association Tunisienne Pour la Pédagogie du Français



Appel à communication

La Fédération Internationale des Professeurs de Français (FIPF), la Commission Monde Arabe (CMA) de cette fédération et l'Association Tunisienne pour la Pédagogie du Français (ATPF) organisent, avec de nombreux partenaires, le troisième congrès de la Commission du Monde Arabe autour du thème « **Langue et culture arabes, Langue française et cultures francophones : contacts, dynamique et synergies** » sous le slogan « **Le français en plus** » et ce du 1^{er} au 4 novembre 2014 à Hammamet en Tunisie.

Ce troisième congrès de la CMA, qui succède à ceux du Caire « *Arabophonies /Francophonies : actions et interactions* » (2008) et de Beyrouth « *Le Livre en français : production et portée* » (2010), réunira les associations d'enseignants de français membres de cette commission et sera l'occasion d'accueillir celles qui ne sont pas encore membres mais œuvrent pour les mêmes objectifs. Il sera également ouvert à des participants provenant des autres associations à travers le monde ainsi qu'à tous ceux qui sont intéressés par la problématique de l'enseignement du français en contexte arabophone et les contacts historiques, linguistiques et culturels entre le monde arabe et le monde francophone.

Des conférences plénières, des ateliers, des études de cas, des comptes rendus d'expériences permettront d'étudier dans les détails toutes les dimensions du sujet du congrès. Des manifestations culturelles et artistiques et des expositions d'ouvrages de création et de recherche et de matériel didactique donneront un aperçu de la créativité francophone dans les pays arabes. Des excursions seront également organisées au profit des participants en vue de découvrir le riche patrimoine archéologique, historique et naturel de la Tunisie.

Axes scientifiques et didactiques du congrès :

Sujet général : Langue et culture arabes, Langue française et cultures francophones : contacts, dynamique et synergies.

Axe 1 - Domaine des langues :

- Les échanges lexicologiques (les mots arabes dans la langue française et les mots français dans la langue arabe).
- Le français dans les pays arabes : situation actuelle et perspectives.
- L'arabe en France et dans les pays francophones : situation actuelle et perspectives.

Axe 2 – Histoire des échanges culturels :

- Influence de la culture arabe en France et dans les pays francophones (orientalisme, Averroès et les philosophes arabes du moyen âge, l'apport de l'Andalousie, ...).
- Influence de la culture française dans les pays arabes (la Révolution française, les Lumières, la déclaration universelle des droits de l'homme et du citoyen ...).
- Les figures marquantes et les passeurs culturels.

Axe 3 - Littérature comparée :

- Les grandes œuvres et leur influence (*Les Mille et une nuit, Les Misérables ...*)
- Les grands genres et courants littéraires et leur influence (le romantisme, le conte, le réalisme, ...)
- Les grands thèmes (le désert, la modernité, l'étrangère....).

Axe 4- Traduction et adaptation:

- Les précurseurs (Antoine Galland, Silvestre de Sacy, Al Manfalouti, ...).
- Situation actuelle de la traduction de l'arabe en français et du français en arabe.
- L'enseignement de la traduction.

Axe 5 – Didactique :

- L'enseignement du français dans les pays arabes : histoire et situation présente.
- L'enseignement de l'arabe en France et dans les pays francophones : histoire et situation présente.
- La didactique convergente (théorie, expériences, difficultés...).
- Le français sur objectif spécifique (FOS) et le français sur objectif universitaire (FOU) dans le contexte des pays arabes.

N.B : Une attention particulière sera accordée à l'enseignement du français dans le cycle universitaire aussi bien dans les départements de français que dans les autres départements (FLES ou FLE ?, méthodes de remédiation et d'évaluation....)

Axe 6 - Enseignement du français et employabilité des diplômés dans les pays arabes :

- Etat des besoins des employeurs et de leur prise en compte par l'enseignement du français.
- Faisabilité de l'adaptation de l'enseignement du français aux besoins des employeurs.
- Perspectives et limites d'une telle démarche.

En marge du congrès, l'équipe chargée de la rédaction de la partie du *Livre blanc de l'enseignement du français* consacré aux pays arabes se réunira pour restituer ces travaux et les valider. De même un atelier sera consacré à la promotion des jeunes chercheurs des pays arabes.

Hébergement, restauration et conditions du séjour :

Les participants seront hébergés dans l'hôtel où se tiendra le congrès en pension complète.

Toutes les informations relatives au congrès seront publiées sur le site de l'ATPF : <http://www.atpf.net/> ainsi que sur celui de la FIPF : <http://atpf-tun.fipf.org/>

Les collègues intéressés par le sujet du congrès, membres d'associations de professeurs de français existantes ou en devenir, relevant de la CMA ou situées dans le monde arabe ainsi que ceux qui, sans être membres d'une association, souhaitent assister au congrès et les collègues membres d'associations appartenant aux autres commissions régionales de la FIPF à travers le monde et désirant participer à ce congrès sont invités à proposer leur candidature avant le 31 mai 2014 en remplissant la fiche ci-après sur le site de la FIPF : <http://atpf-tun.fipf.org/> ou celui de l'ATPF : <http://www.atpf.net/> ou en la renvoyant par messagerie électronique à : i.marzouki@yahoo.fr ou lys_k2@yahoo.fr

La liste des propositions retenues sera publiée et diffusée le 30 juin 2014.



Fédération Internationale des Professeurs de Français
Commission du Monde Arabe

Association Tunisienne Pour la Pédagogie du Français



Fiche de participation

Nom et prénom :

Fonction :

Etablissement :

Adresse personnelle :

.....

E-mail :

Tél :

Titre de la contribution :

.....

Forme de la contribution :

Communication Atelier Compte rendu d'expérience Etude de cas

Résumé de la contribution (10 lignes maximum) :

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

Signature